

だい か
第14課

さぎょう てっきん せ こう
作業 鉄筋施工

Lesson 14

Work - Reinforcement

Unit 1

じっしゅうせい しどういん たなか さぎょうば てっきん ま さぎょう
実習生のクオンさんと指導員の田中さんは、作業場で鉄筋を曲げる作業を
します。

Unit 1

Mr. Cuong, the intern, and Mr. Tanaka, his instructor, will bend rebars in the
workshop.

Unit 1 - 1

たなか
田中 クオンさん、鉄筋、加工帳をよく見て 30本切って。

クオン はい、30本ですね。

たなか
田中 き まえ けい かくにん
切る前にちゃんと径を確認して。

クオン はい。

たなか
田中 なが
それから長さもね。

クオン はい、わかりました。

Tanaka Mr. Cuong, look at the bending instruction sheet carefully and cut 30 rebars.

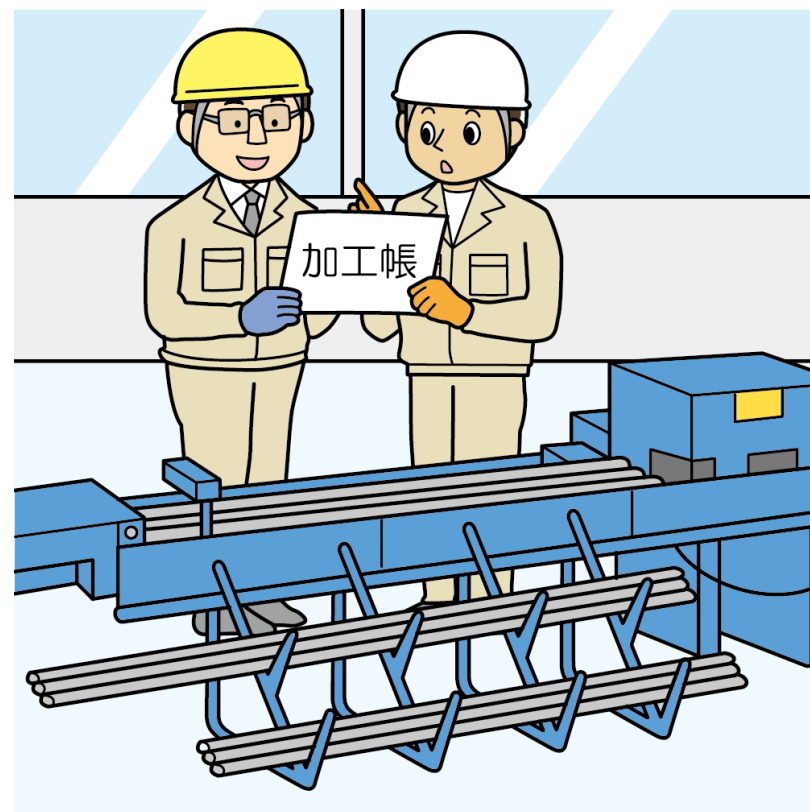
Cuong Yes, 30 pieces, right?

Tanaka Yes, check the diameter before cutting.

Cuong Yes.

Tanaka And the length too.

Cuong Yes, I understand.



Unit 1 - 2

たなか
田中 クオンさん、ベンダー^{つか}使うときは巻き込まれないようにね。

クオン はい。

たなか
田中 ^な慣れてくると、^{ちゅうい}注意するのを^{わす}忘れちゃうから。
^きけがしやすいから気をつけて。

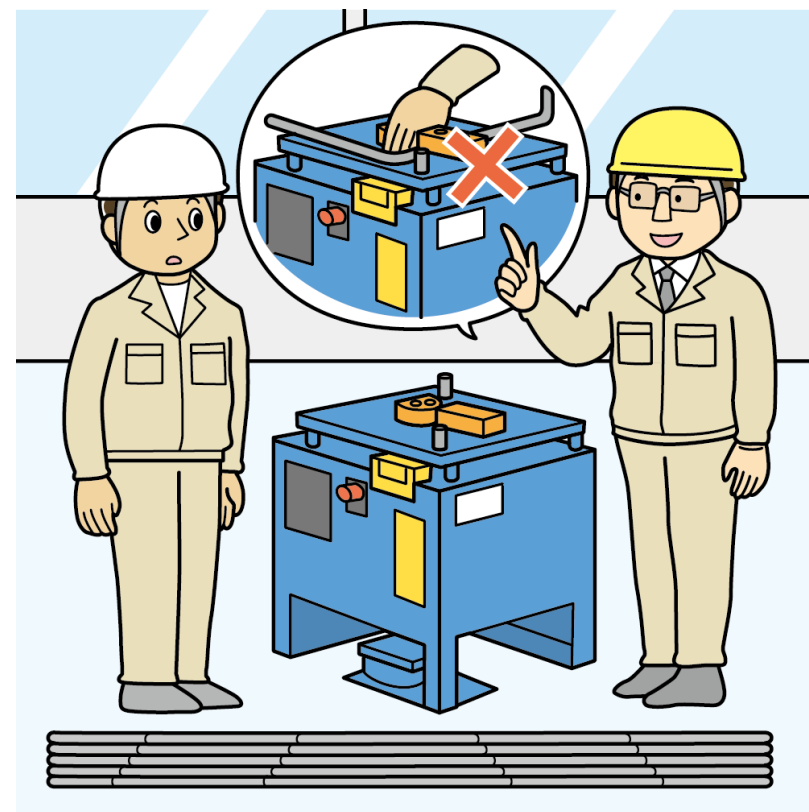
クオン はい、わかりました。

Tanaka Mr. Cuong, when you use the bender, make sure you don't get caught.

Cuong Yes.

Tanaka When you get used to it, you forget to be careful.
This operation instantly causes an injury.

Cuong Yes, I understand.



Unit 2

じっしゅうせい しどういん たなか けっそくせん てっきん
実習生のクオンさんと指導員の田中さんは、ハッカーと結束線で鉄筋を
けっそく
結束しています。

Unit 2

Mr. Cuong, the intern, and Mr. Tanaka, his instructor, are tying rebar with
hookers and tie wires.

Unit 2 - 1

たなか 田中 クオンさん、^{いま}今から^{てっさん}ハッカーで^{けっそく}鉄筋を結束するよ。

よく見てて。

クオン はい。

たなか 田中 ^し締めすぎると^{けっそくせん}結束線が^き切れるから^き気をつけて。

クオン はい、わかりました。

^{むず}……難しいですね。

すみません。もう^{いちど}一度^み見せてください。

たなか 田中 いいよ。

もう^{いちど}一度やるからよく見て。

クオン はい、ありがとうございます。

Tanaka Mr. Cuong, we're going to tie rebar with a hooker.

Look carefully.

Cuong Yes.

Tanaka If you tighten it too much, the tie wire will break, so be careful.

Cuong Yes, I understand.

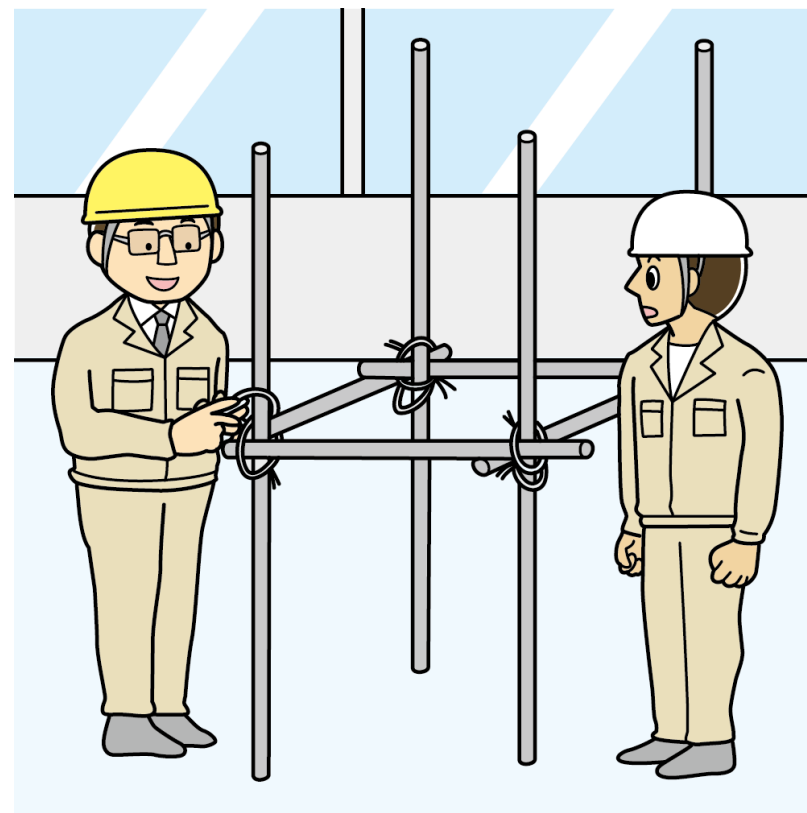
..... It isn't easy.

I'm sorry, but please show me again.

Tanaka Sure.

I'll do it again. Take a good look.

Cuong Yes, thank you.



^{さぎょう}わからないことがあったら、^{まえ}作業の^{かならずしつもん}前に必ず質問したり、^{かくにん}確認したりしましょう。

If you don't understand something, make sure to ask or check before you start to work.

Unit 2 - 2

たなか
田中 クオンさん、血、出てるよ。
どうしたの？
クオン けっそくせん
結束線で…
でもちょっとだから大丈夫です。
たなか
田中 すぐに手を洗ってばんそうこうを貼っというて。
けっそくせん さき て さ
結束線は先がとがってて手に刺さることがあるから気をつけないと。
クオン はい、わかりました。

Tanaka Mr. Cuong, you're bleeding.
What happened?
Cuong With the tie wire...
But it's just a small injury, so it's okay.
Tanaka Wash your hands and put a plaster right away.
You must be careful because the tie wire has a sharp end and may stick to your hand.
Cuong Yes, I understand.

